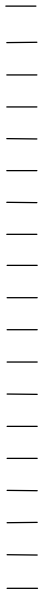




Grieks (nieuwe stijl en oude stijl)



Vorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

20 | 03

Tijdvak 1

Inzenden scores

Vul de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per school in op de optisch leesbare formulieren of verwerk de scores in het programma Wolf.
Zend de gegevens uiterlijk op 26 mei naar de Citogroep.

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de Regeling beoordeling centraal examen vastgesteld (CEVO-94-427 van september 1994) en bekendgemaakt in het Gele Katern van Uitleg, nr. 22a van 28 september 1994.

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven en het procesverbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.

2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het procesverbaal en de regels voor het bepalen van de cijfers onverwijld aan de gecommitteerde toekomen.

3 De gecommitteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.

4 De examinerator en de gecommitteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.

5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming, dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.

2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommitteerde scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel.

Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 punten, zijn niet geoorloofd.

3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:

3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;

3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel;

3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het antwoordmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het antwoordmodel;

3.4 indien één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;

3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;

3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het antwoordmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het antwoordmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord;

3.8 indien in het antwoordmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Indien de examiner of de gecommiteerde meent dat in een toets of in het antwoordmodel bij die toets een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof toets en antwoordmodel juist zijn.

Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO.

Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het antwoordmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

5 Voor deze toets kunnen maximaal 86 scorepunten worden behaald. Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

6 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.

Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.

De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer (artikel 42, tweede lid, Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO).

Dit cijfer kan afgelezen worden uit tabellen die beschikbaar worden gesteld. Tevens wordt er een computerprogramma verspreid waarmee voor alle scores het cijfer berekend kan worden.

3 Vakspecifieke regels

Voor het vak Grieks (nieuwe stijl en oude stijl) VWO zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt (worden) gebracht.

2 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolom een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolom.

3 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolom.

4.1 Antwoordmodel voor de vragen

Antwoorden	Deel-scores
Tekst 1	
Maximumscore 2	
1 <input type="checkbox"/> a. regel 13	<u>1</u>
b. Door de ringcompositie / door de herhaling (in regel 13) van het in regel 1 gebruikte werkwoord	<u>1</u>
Maximumscore 1	
2 <input type="checkbox"/> Omdat hier een door de dichter ingevoerde verteller aan het woord is / omdat hier (niet de dichter maar) Odysseus zelf de verteller is.	
Maximumscore 2	
3 <input type="checkbox"/> Uit het feit dat Zeus Aeolus heeft aangesteld als bestuurder van de winden (regel 21–22). Onjuist: Uit het feit dat hij een zak met winden aan Odysseus meegeeft, die hij van de Kronide heeft gekregen.	
Maximumscore 3	
4 <input type="checkbox"/> a. In het Grieks wordt de tegenstelling “overdag – ’s nachts” versterkt doordat de betreffende woorden naast elkaar staan / de chiasmatische structuur van het Grieks (“dineren overdag – ’s nachts slapen”) is in de vertaling verdwenen / het enjambement van het woord ἡματα is in de vertaling verdwenen.	<u>1</u>
b. Dat het huis naar gebrad geurt wordt in het Grieks uitgedrukt door het bijvoeglijk naamwoord κνισῆεν bij δῶμα. In de vertaling is dat een werkwoord geworden met δῶμα als onderwerp. Of woorden van overeenkomstige strekking.	<u>1</u>
c. “(zij zaten) nog lang en gelukkig”	<u>1</u>
Maximumscore 2	
5 <input type="checkbox"/> Eratosthenes bedoelde dat het volstrekt zinloos / onmogelijk is Odysseus’ route op een kaart aan te geven (omdat die route door sprookjesland voert).	
Maximumscore 1	
6 <input checked="" type="checkbox"/> A	
Maximumscore 1	
7 <input type="checkbox"/> regel 31	
Maximumscore 2	
8 <input type="checkbox"/> ἐπῆλυθε is aoristus en wordt gebruikt om een eenmalige gebeurtenis te beschrijven, namelijk dat de slaap Odysseus overviel	<u>1</u>
ἐνώμων is imperfectum en wordt gebruikt om een voortdurende handeling te beschrijven, namelijk dat Odysseus gedurende (bijna) de hele reis het schip bestuurde	<u>1</u>
Of woorden van overeenkomstige strekking. Indien de toelichting ontbreekt geen scorepunten toekennen. Niet fout rekenen: de aoristus ἐπῆλυθε heeft ingressieve waarde; de slaap overviel Odysseus.	
Maximumscore 1	
9 <input type="checkbox"/> oorlogsbuit en (gast)geschenken Fout: goud en zilver. Alleen een scorepunt toekennen, indien beide elementen in het antwoord voorkomen.	

Tekst 1 en afbeelding

Maximumscore 2

- 10 regel 19–20
 Niet fout rekenen: regel 23–24.
 Fout: regel 47–48.

Tekst 1 en 2

Maximumscore 4

- 11 a. ἤμῃν παυέμεναι ἢ δ' ὀρνύμεν (ὄν κ' ἐθέλησι) (regel 22) 1
 b. Bij Homerus zijn er mensen te zien die vuren brandend houden; bij Apollodorus is er rook te zien die uit (de schoorstenen van) de stad opstijgt 1
 c. Bij Homerus blijft onduidelijk waarom Aeolus de zak met winden eigenlijk meegeeft; bij Apollodorus wordt dat verklaard door de instructies die Aeolus geeft over het gebruik van verschillende winden in de zak 2
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 1

- 12 regel 28

Maximumscore 3

- 13 • De Homerische epen zijn het eindpunt van een *lange mondelinge traditie*, (die al in de Myceense tijd is begonnen) 1
 • In de loop der eeuwen ontstond er een groot aantal *formules: steeds terugkerende woordgroepen of versregels* 1
 • die de zanger in staat stelden zijn gedichten al *improviserend te componeren* 1
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 3 en tekst 1

Maximumscore 1

- 14 regel 42

Maximumscore 2

- 15 In tekst 1 heeft Odysseus Ithaca zelfs letterlijk in zicht, maar dan volgt de noodlottige actie van de makkers die de zak met winden openen.
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 3 en het gelezen pensum

Maximumscore 2

- 16 “dwazen” (regel 4) 1
 Odysseus’ makkers roepen in de Helios-episode de ondergang over zich af door Helios’ runderen te slachten, hoewel ze wisten dat daarop een zware straf stond 1
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 1

- 17 De Kikonen zijn een ‘normaal’ volk en behoren niet tot de sprookjeswereld waarin Odysseus in het vervolg terecht komt.
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 4

Maximumscore 1

- 18 In de Onderwereld, op aanraden van Circe.
 Alleen een scorepunt toekennen, indien beide elementen in het antwoord voorkomen.

Maximumscore 2

- 19 Met “de andere”, gezien $\mu\omicron\nu\nu\omicron\nu$ (regel 297)
Alleen scorepunten toekennen, indien beide elementen zijn genoemd.

Maximumscore 2

- 20 Twee van de volgende drie antwoorden:
• het optreden van Zeus
• het intreden van duisternis
• het in veiligheid brengen van de schepen.

Maximumscore 2

- 21 Inmiddels is (door de opgestoken storm) duidelijk geworden dat ze langer (dan hij had verwacht) op het eiland moeten blijven (waardoor het risico groter wordt dat zijn makkers zich aan het vee zullen vergrijpen).
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 5**Maximumscore 2**

- 22 Voor de ik in tekst 5 is de vergetelheid die de lotos geeft een welkom geschenk. Voor de Homerische Odysseus is dat zeker niet het geval: het laatste wat hij wil is vergeten.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Het avontuur met de Cycloop**Maximumscore 3**

- 23 • De slimheid van Odysseus om zich voor te stellen als Niemand (tegenover de reus Polyphemos) 1
• De Cycloop denkt inderdaad dat hij een onbeduidende niemand tegenover zich heeft; hij begrijpt te laat dat zijn tegenstander Odysseus is (voor wie hij was gewaarschuwd) / Odysseus maakt zich pas bekend als hij van het eiland weg vaart 1
• De Cycloop geeft een uiterst valse draai aan de plichten van de gastheer / gastgeschenk
Of woorden van overeenkomstige strekking. 1

4.2 Antwoordmodel voor de vertaling

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 24 Maximumscore 2 Ἔνθα μὲν Ἄτλαντος θυγάτηρ, δολόεσσα Καλυψὼ ναίει ἑϋπλόκαμος, Daar woont Atlas' dochter, de listige Kalypso met mooie vlechten,	
ἔνθα waar (relativum)	<u>1</u>
ἔνθα waar (vragend)	<u>0</u>
ἔνθα toen (voegwoord)	<u>0</u>
Deze foutmogelijkheden ook in de kola 31 en 41; maximaal twee keer aanrekenen. Voor kolon 35 geldt een aparte regeling.	
ἔνθα toen / dan (bijwoord)	<u>0</u>
Ἄτλαντος van Atlantos	<u>1</u>
Ἄτλαντος θυγάτηρ dochter Atlantos	<u>0</u>
Ἄτλαντος Atlantis / Atlantische Oceaan / Atlas-gebergte	<u>0</u>
ναίει woonde	<u>1</u>
Kolon 25 Maximumscore 1 δεινὴ θεός een / de ontzagwekkende / geduchte godin / godheid;	
Niet fout rekenen: δεινὴ verschrikkelijk / geweldig (groot) / knap / kranig / geraffineerd θεός god	<u>0</u>
Kolon 26 Maximumscore 2 οὐδέ τις αὐτῇ μίσγεται οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων. (en / maar) niemand noch van de goden noch van de sterfelijke mensen / (en / maar) geen van de goden of sterfelijke mensen / stervelingen / (en / maar) geen enkele god of sterfelijk mens / sterveling gaat met haar om.	
τις wie / welke	<u>0</u>
αὐτῇ met haar zelf	<u>1</u>
αὐτῇ zelf	<u>0</u>
μίσγεται ging om met	<u>1</u>
Indien ook in kolon 24 fout (ναίει), hier niet opnieuw aanrekenen.	
μίσγεται θεῶν gaat om met goden	<u>0</u>
θεῶν van de godinnen	<u>1</u>
θεῶν vertaald als participium	<u>0</u>
θνητῶν ἀνθρώπων stervelingen en mensen	<u>0</u>
ἀνθρώπων mannen	<u>1</u>
Kolon 27 Maximumscore 2 Ἄλλ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐφέστιον ἤγαγε δαίμων οἶον, Maar mij alleen, de / deze ongelukkige / in een slechte toestand verkerend, leidde / voerde / bracht een godheid naar Kalypso's huis,	
ἄλλ' vertaald als vorm van ἄλλος	<u>0</u>
ἐμὲ niet vertaald (alleen τὸν δύστηνον als object)	<u>0</u>
ἤγαγε vertaald als praesens	<u>0</u>
ἤγαγε niet herkend als vorm van ἄγω	<u>0</u>
δαίμων niet vertaald als onderwerp	<u>0</u>
οἶον verbonden met δαίμων	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 28	
Maximumscore 2	
ἐπεὶ μοι νῆα θοήν (kolon 29) Ζεὺς (kolon 29) ἐκέασσε omdat / toen / nadat Zeus voor mij het snelle schip / mijn snelle schip had verbrijzeld	
Niet fout rekenen: nadat Zeus mijn snelle schip verbrijzelde	
Niet fout rekenen: ἐπεὶ want	
μοι object	<u>0</u>
νῆα niet herkend als acc. van ναῦς	<u>0</u>
νῆα op mijn schip	<u>0</u>
θοήν scherp / puntig	<u>1</u>
θοήν snel invallend	<u>0</u>
Kolon 29	
Maximumscore 2	
ἀργῆτι κεραυνῶ (kolon 28) ἐλάσας nadat / toen hij het had getroffen / trof / door het te treffen met zijn helder witte / stralende bliksem	
Niet fout rekenen: ἀργῆτι κεραυνῶ vertaald bij kolon 28	
Niet fout rekenen: terwijl hij trof	
Niet fout rekenen: ἐλάσας nevenschikkend bij ἐκέασσε (hij trof en verbrijzelde)	
slang	<u>0</u>
Kolon 30	
Maximumscore 2	
μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ. midden op de wijnkleurige / violette / donkere zee.	
μέσῳ ἐνί op de middelste	<u>0</u>
μέσῳ niet verbonden met πόντῳ	<u>0</u>
ἐνί niet herkend als voorzetsel	<u>0</u>
οἴνοπι met wijnranken bekranst (οἴνωψ)	<u>1</u>
Kolon 31	
Maximumscore 2	
Ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι, Daar / toen kwamen alle / al mijn andere dappere / goede / edele makers om,	
ἐνθα waar (relativum)	<u>1</u>
ἐνθα waar (vragend)	<u>0</u>
ἐνθα toen (voegwoord)	<u>0</u>
ἄλλοι niet vertaald	<u>1</u>
ἄλλοι van andere soort / van ander uiterlijk	<u>0</u>
πάντες geheel / helemaal	<u>1</u>
ἐσθλοὶ kostbaar	<u>1</u>
ἐσθλοὶ voorspoedig / gunstig	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 32	
Maximumscore 2	
αὐτὰρ ἐγὼ (kolon 33) ἐννήμαρ φερόμην· maar / en ik werd negen dagen (lang) meegevoerd / (voort- / weg)gedragen / ik dreef rond;	
φερόμην ik droeg / sleurde mee	<u>0</u>
φερόμην ik werd verdragen	<u>0</u>
φερόμην vertaald als praesens	<u>1</u>
Kolon 33	
Maximumscore 2	
τρόπιν ἀγκὰς ἐλών νεὸς ἀμφιερίσσης nadat ik de kielbalk van het aan beide kanten gebogen schip in mijn armen had gepakt	
ἐλών werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
ἐλών verkeerd onderwerp	<u>0</u>
νεὸς niet vertaald als gen. van ναῦς	<u>0</u>
ἀμφιερίσσης verbonden met τρόπιν	<u>1</u>
Kolon 34	
Maximumscore 3	
δεκάτη δέ με νυκτὶ μελαίνῃ νῆσον ἐς Ὀγυγίην πέλασαν θεοί, (en / maar) in de tiende donkere / zwarte nacht / deden de goden mij het eiland Ogygia naderen,	
δεκάτη νυκτὶ μελαίνῃ na tien donkere nachten	<u>2</u>
op de tiende dag in de donkere nacht	<u>2</u>
νυκτὶ μελαίνῃ zwartgemaakte nacht	<u>1</u>
μελαίνῃ opgevat als werkwoordsvorm	<u>0</u>
νῆσον niet vertaald	<u>1</u>
πέλασαν werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
πέλασαν vertaald met tegenwoordige tijd / voltooid verleden tijd	<u>2</u>
πέλασαν intransitief vertaald	<u>0</u>
θεοί niet als subject	<u>0</u>
Kolon 35	
Maximumscore 1	
ἔνθα Καλυψὸ νάει ἐϋπλόκαμος, δεινὴ θεός, waar Kalypso woont met de mooie vlechten, de / een ontzagwekkende / geduchte godin,	
ἔνθα daar	<u>0</u>
Andere fouten beoordelen zoals in kolon 24–25, maar indien ook daar fout, hier niet opnieuw aanrekenen.	
Kolon 36	
Maximumscore 2	
ἦ με (kolon 37) ἐνδυκέως ἐφίλει τε καὶ ἔτρεφεν die mij met liefde / met zorg / graag gastvrij ontving en me te eten gaf / me voedde	
Niet fout rekenen: als hoofdzin vertaald.	
ἐφίλει en/of ἔτρεφεν als praesens vertaald	<u>1</u>
ἔτρεφεν grootbrengen / opvoeden / opleiden / dik maken	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 37	
Maximumscore 1	
λαβοῦσα nadat ze me had opgenomen / meegenomen	
Niet fout rekenen: nadat ze me opnam	
Niet fout rekenen: λαβοῦσα nevenschikkend vertaald met ἐφίλει τε καὶ ἔτρεφεν.	
Niet fout rekenen: grijpen / aantreffen.	
begrijpen	<u>0</u>
terwijl ze me opnam	<u>0</u>
Werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
Kolon 38	
Maximumscore 2	
ἡδὲ ἔφασκε en (die) zei / pochte / dacht	
Niet fout rekenen: als hoofdzin vertaald.	
ἡδέ vertaald als ἦδη / ἦδε	<u>0</u>
ἡδέ onvertaald	<u>0</u>
ἔφασκε verkeerd onderwerp	<u>0</u>
Kolon 39	
Maximumscore 2	
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἡματα πάντα· mij onsterfelijk en eeuwig jong te (zullen) maken (gedurende) alle dagen;	
Niet fout rekenen: ἀθάνατον goddelijk	
ἀγήραον onveranderlijk	<u>1</u>
ἡματα πάντα iedere dag	<u>1</u>
ἡματα πάντα bij ἔφασκε	<u>1</u>
ἡματα πάντα lijdend voorwerp	<u>0</u>
ἡματα levensomstandigheden	<u>0</u>
Kolon 40	
Maximumscore 2	
ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν. maar nooit overtuigde ze mijn hart in mijn borst / binnenste.	
ἀλλ' vertaald als vorm van ἄλλος	<u>0</u>
Indien ook in kolon 27 fout, hier opnieuw aanrekenen.	
ποτε wanneer	<u>0</u>
ποτε niet vertaald	<u>1</u>
Niet fout rekenen: θυμὸν ziel / geest.	
θυμὸν leven / moed / gezindheid / karakter / wens / verlangen / toorn	<u>0</u>
ἐνὶ niet herkend als voorzetsel	<u>0</u>
Indien ook in kolon 30 fout, hier opnieuw aanrekenen.	
στήθεσσιν gevoelens / gedachten / borsten	<u>1</u>
ἔπειθεν opgevat als medium	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 41	
Maximumscore 2	
Ἔνθα μὲν ἑπτάετες μένον ἔμπεδον, Daar (ver)bleef ik zeven jaar lang onafgebroken,	
ἔνθα waar (relativum)	<u>1</u>
ἔνθα waar (vragend)	<u>0</u>
ἔνθα toen (voegwoord)	<u>0</u>
ἔνθα toen (bijwoord)	<u>1</u>
Niet fout rekenen: μένω wachten.	
μένω dralen / stand houden	<u>0</u>
μένον werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
μένον zij bleven	<u>0</u>
Kolon 42	
Maximumscore 2	
εἴματα δ' αἰεὶ δάκρυσι δεύεσκον, (en / maar) altijd / voortdurend / telkens bevochtigde ik mijn (goddelijke) kleren met tranen,	
εἴματα tapijten	<u>0</u>
δάκρυσι vertaald als werkwoordsvorm	<u>0</u>
δεύεσκον zij bevochtigden	<u>0</u>
Indien ook in kolon 41 fout (μένον), hier opnieuw aanrekenen.	
Kolon 43	
Maximumscore 2	
τά μοι ἄμβροτα δῶκε Καλυψώ· de goddelijke / onsterfelijke / heilige (kleren) die Kalypso me gegeven had / gaf;	
τά opgevat als demonstrativum	<u>1</u>
ἄμβροτα uitgestorven / zonder mensen	<u>0</u>
δῶκε werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
Kolon 44	
Maximumscore 2	
ἀλλ' ὅτε δὴ ὄγδοόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν, maar toen (dan) na verloop van tijd voor mij het achtste jaar was gekomen / kwam,	
ὅτε vertaald als bijwoord	<u>0</u>
μοι niet vertaald	<u>1</u>
μοι vertaald als possessivum bij ἔτος	<u>1</u>
ἦλθεν werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
ἦλθεν verkeerd onderwerp	<u>0</u>
Kolon 45	
Maximumscore 2	
καὶ τότε δὴ μ' ἐκέλευσεν (kolon 46) νέεσθαι." toen (dan) droeg ze me op / beval ze me terug te gaan."	
τότε vertaald als voegwoord	<u>0</u>
Indien corresponderend met ὅτε als bijwoord vertaald in kolon 44 maximaal 2 scorepunten in mindering brengen voor kolon 44 en 45 samen.	
τότε niet vertaald	<u>1</u>
ἐκέλευσεν verkeerd onderwerp	<u>0</u>
ἐκέλευσεν werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
Niet fout rekenen: infinitief afhankelijk van ἐποτρύνουσα (kolon 46).	

Antwoorden	Deel-
------------	-------

scores

Kolon 46

Maximumscore 1

ἐποτρύνουσα

terwijl ze me aanspoorde

Niet fout rekenen: nevenschikkend vertaald met ἐκέλευσεν.

nadat ze me had aangespoord

werkwoord(svorm) niet herkend

0

0

Einde